

O'Connell, Ward, Robinson, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Emard, Bastien, Turcot, Drummond, Larivière, Martin, Fraser, Séguin, Giroux, Stroud, Poissant, Blumenthal, Vandelac, Macdonald, Ménard, Judge.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:

Section 1.—A l'approche des ambulances ou des voitures et appareils à incendie, répondant à un appel dans la Cité, le propriétaire ou le conducteur de toute voiture ou de tout véhicule à moteur quelconque, sera tenu de se ranger à droite le long du trottoir et d'y rester stationnaire jusqu'à ce que les ambulances, voitures et appareils à incendie soient passés. Dans le cas d'un tramway, le garde-moteur devra l'arrêter aussi promptement que possible et ne le remettre en mouvement que lorsque lesdites ambulances, voitures et appareils à incendie seront passés.

Section 2.—Toute personne qui contreviendra à la disposition ci-dessus de ce règlement sera passible d'une amende avec ou sans frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende, ou de ladite amende et des frais, selon le cas.

* * *

No. 468

REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT No. 419, INTITULE "REGLEMENT CONCERNANT LA CONSTRUCTION DES BATIMENTS SUR LA RUE ANGERS, ENTRE LA RUE LASALLE ET L'AVENUE DE L'EGLISE", TEL QU'AMENDE PAR LE REGLEMENT No. 447, ADOPTE LE 19 JANVIER 1912.

(Adopté le 9 décembre 1912.)

A l'assemblée mensuelle du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'Hôtel de Ville, ce neuvième jour de décembre mil neuf cent douze, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: Son Honneur le Maire, M. Arsène Lavallée, les échevins L. A. Lapointe, N. Lapointe, O'Connell, Ward, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Emard, Bastien, Turcot, Drummond, Larivière, Morin, Martin, Fraser, Séguin, Giroux, Stroud, Poissant, Vandelac, Macdonald, Ménard, Judge, Houlé.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:

Sect. 1.—La section 1 du règlement No. 419, telle que remplacée par la section 1 du règlement No. 447, est de nouveau remplacée par la suivante:

"Section 1.—Tout nouveau bâtiment qui sera érigé sur la rue Angers, entre la rue Le Caron et l'avenue Galt, devra être construit à au moins 10 pieds de la ligne homologuée et l'espace ainsi réservé devra être libre de toute construction.

Il sera cependant permis de construire sur la façade de tout tel bâtiment des perrons, portiques, balcons, galeries et fenêtre en saillie (bay windows), pourvu qu'ils ne saillent pas plus de quatre pieds, et il sera aussi permis de construire des escaliers en-dedans de l'espace réservé pourvu qu'ils ne dépassent pas la ligne de la rue."

Sect. 2.—Le présent règlement sera censé faire partie desdits règlements Nos. 419 et 447 pour la clause pénale et pour toutes autres fins que de droit.

Esquire, Aldermen L. A. Lapointe, O'Connell, Ward, Robinson, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Emard, Bastien, Turcot, Drummond, Larivière, Martin, Fraser, Séguin, Giroux, Stroud, Poissant, Blumenthal, Vandelac, Macdonald, Ménard, Judge.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Section 1.—On the approach of any ambulance or of any vehicle and apparatus of the Fire Department responding to a call, in the City, the owner or driver of any vehicle or motor vehicle whatsoever shall bring the same to a standstill on the right-hand curb and remain there until the said ambulance, vehicle or apparatus of the Fire Department shall have passed. In the case of a tramway, the motor-man shall stop the same as promptly as possible and keep it at a standstill until the said ambulance, vehicle or apparatus of the Fire Department shall have passed.

Section 2.—Every person offending against the above provision of this by-law shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be.

* * *

No. 468

BY-LAW TO AMEND BY-LAW No. 419, ENTITLED "BY-LAW CONCERNING THE ERECTION OF BUILDINGS ON ANGERS ST., BETWEEN LASALLE ST. AND CHURCH AVENUE", AS AMENDED BY BY-LAW No. 447, ADOPTED ON THE 19th JANUARY, 1912.

(Adopted 9th December, 1912)

At the monthly meeting of the Council of the City of Montreal held in the City Hall, this ninth day of December, one thousand nine hundred and twelve, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: His Worship the Mayor, Arsène Lavallée, Esquire, Aldermen L. A. Lapointe, N. Lapointe, O'Connell, Ward, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Emard, Bastien, Turcot, Drummond, Larivière, Morin, Martin, Fraser, Séguin, Giroux, Stroud, Poissant, Vandelac, Macdonald, Ménard, Judge, Houlé.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Section 1.—Section 1 of by-law No. 419, as replaced by section 1 of by-law No. 447, is again replaced by the following:

"Section 1.—Every new building erected on Angers St., between Le Caron St. and Galt Avenue, shall be built at a distance of at least 10 feet from the homologated line and the space so reserved shall be free from any building.

It shall, however, be lawful to erect on the frontage of any such buildings stoops, porticos, balconies, galleries and bay windows, provided that the same do not project more than 4 feet, and it shall also be lawful to erect stairs within the reserved space provided that the same do not exceed the line of the street."

Section 2.—This by-law shall be considered as forming part of said by-laws Nos. 419 and 447 as regards the penal clause and to all other intents and purposes.